

3.11 東日本大震災と原発事故



CD付き

VOA

語研編集部 編

英語ニュースファイル

Japan's Triple Disaster

Earthquake, Tsunami and Nuclear Crisis

3

News

Videos

Programs

Headlines



Devastating Earthquake and Tsunami Hit Japan

----->> Featured News



LA Fire Department Team Joins Rescue Operations

----->> Featured News



Difficult Road to Recovery in Kamaishi

- ▶ Nuclear Evacuees Longing for Home
- ▶ Rising Concerns on Nuclear Power
- ▶ Fukushima Crisis Reaches Level 7
- ▶ Visit to a Deserted Town in Fukushima
- ▶ What is Radioactivity?
- ▶ Make Donations to Show You Care
- ▶ To Stand with Japan: DC's Cherry Blossom Festival
- ▶ Japan's Quake Affects Global Manufacturing
- ▶ Quake and Tsunami Take Huge Economic Toll
- ▶ Nuclear Crisis Worsens Business Sentiment



PCで再生するビデオニュースも収録

売上の一部を義援金として東日本大震災の被災地に寄付いたします。







目次

はじめに	3
本書の使い方	6

News 1 *Devastating Earthquake and Tsunami Hit Japan*



壊滅的な地震と津波が日本を襲う

 01 The Worst Disaster in 100 Years 過去100年間で最悪の災害	10
 02 Unprecedented Damage and Impact 未曾有の被害と影響	12
 03 Overwhelmed 打つ手なし	14
 04 Call for International Help 国際的な支援を要請	16

News 2 *LA Fire Department Team Joins Rescue Operations*

 **02**




ロサンゼルス消防隊、救助活動に参加

 05 On a Mission in Ofunato 大船渡での任務	18
 06 Experienced and Well-Equipped 経験も装備も兼ね備えて	20

News 3 *Difficult Road to Recovery in Kamaishi*

 **03**




釜石、復興への厳しい道のり

 07 Unreal Like a Dream 現実のものとは思えない	22
 08 A Town of Steelworks 鉄鋼の町	24
 09 Economic Burden 経済的な負担	26

News 4 *Nuclear Evacuees Longing for Home*

 **04**

帰宅を願う原発避難者

 10 Far Away from Home 家から遠く離れて	28
 11 Volunteers and Entertainers ボランティアとエンタテイナー	30
 12 The Ordeal Continues 苦難は続く	32

❖ 動画の再生方法【Windowsの場合】

- ① CDをコンピュータのドライブに挿入します。

* このとき音声のほうが自動的に再生されてしまうことがあるので終了させてください。また、CD挿入後、自動的にウィンドウが立ち上がる場合はそれに従い動画を再生してください。

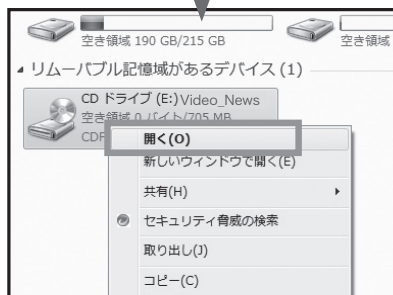
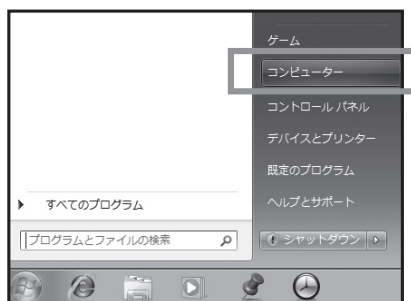
- ② コンピュータ（XPはマイコンピュータ）を開いてください。

- ③ ディスクドライブ（リムーバブル記憶域があるデバイス）のCDアイコン（Video_News）を右クリックし、【開く】を左クリックします。

- ④ ビデオニュースファイルが12個表示されますので、再生したいファイルの上で左ダブルクリックしてください。

推奨環境

- OS：日本語版 Windows XP, VISTA, 7
- Windows Media Player, Quick Time などの MPEG1 フォーマット再生可能なプレーヤー



※画像はWindows7のものです。



Japan was hit by a devastating earthquake that triggered a tsunami.

打つ手なし

Japanese geologists have long forecasted a huge earthquake in Japan, and the country has been preparing for the "big one" for decades.

But the 8.9 magnitude quake that struck Friday off the coast of Honshu was far bigger than anticipated.

VOA's Bureau Chief in Seoul, Steve Herman, lived and reported for years from Japan. He told VOA's Victor Beattie that Friday's quake is the worst natural disaster to hit Japan in nearly 100 years.

"It's almost unbelievable to see what has been happening to Japan's northern pacific coast today. It is the worst disaster Japan has faced since World War II. What has happened is that the big quake that Japan has been bracing for

Share This

Facebook

Yahoo! Buzz

Tweet 6

Related Articles

- Japan Trying to Contain Potential Nuclear Crisis Following Massive Earthquake
- Analysts Debate the Safety of Nuclear Power Plants
- Japan Declares Emergencies at Nuclear Reactors Following Quake

アンカー：日本に長年住み、日本の事件や自然災害を伝えてきた経験から、日本人は巨大地震に耐えられるという自信はあったと思いますか。明らかに今回は想定をはるかに上回る規模だったのですが。

スティーブ・ハーマン：この地震は、文字どおり日本式地震強度測定法の限界を超えたものです。そしてもちろん、日本は揺れを軽減させるために、世界でもっとも厳しい建築基準を設けています。また何十年もかけて、津波対策として沿岸での防壁建設に数十億ドルを費やしてきました。にもかかわらず、私たちがいくつかの地域で目の当たりにしたのは、それらの防御設備がなすすべもなく打ち破られたということです。

■ **overwhelm** ～を破壊する、水没させる

2011.3.16

ロサンゼルス消防隊、救助活動に参加



05

On a Mission in Ofunato

Movie



02

00:00 - 00:44

Elizabeth Lee: This is **the link to home** for more than 70 search and rescue workers from the Los Angeles **Fire Department**. They **are on a mission** to **save lives** thousands of kilometers away in Japan.

Derrick Chapman: Communications are going all day long, 24 hours a day.

Elizabeth Lee: Captain Derrick Chapman of the Los Angeles Fire Department has been talking to the **fire fighters**, doctors, **structural engineers** and **dog handlers** called K-9 teams who make up one of two search and rescue teams sent by the U.S. government to help in Japan. They are currently in Ofunato City on Japan's northeast coast.

Derrick Chapman: They are going to search out people that are trapped, people under **debris piles**, and some **survivable void spaces**, find out where these people are, **through means of K-9 search** or technical search.

キーワード・リスニング

- | | |
|-----------------------------|-------------------------------------|
| ■ the link to home 本部の連絡場所 | ■ dog handler 捜索犬調教師 |
| ■ fire department 消防署 | ■ debris piles がれきの山 |
| ■ be on a mission 任務にあたっている | ■ survivable void space 生存可能な空間 |
| ■ save lives 生命を救う | ■ through means of ...
～の方法をとおして |
| ■ fire fighter 消防士 | ■ K-9 (canine) search 警察犬での捜索 |
| ■ structural engineer 土木技師 | |

現実のものとは思えない



ヘンリー・リジウェル：6千トンの貨物船アジアシ
フォニーが、釜石市の波止場で陸に乗り上げていま
す。津波で港から流され、近隣の民家にもう少しでぶ
つかりそうなところまで押し流されました。この非現
実的な光景は、津波で受けた被害の象徴になっていま
す。何百人もの住民が亡くなり、津波はにぎやかな港
町の産業の中核を根底から破壊しました。ねじ曲がっ
た造船所を歩いているのは建設作業員のサノ・マサカ
ツさんです。サノさんは、まだ何もかもが現実におこっ
たこととは思えず、夢を見ているかのようだと言いま
す。

—ここを建て直すには1年以上かかるでしょう。水道、
ガス、電気などすべて、一からやり直します。



ヘンリー・リジウェル：サノさんは、釜石は質の高い
鉄鋼で世界的に有名だと付け加えます。港を見渡すよ
うに新日本製鉄株式会社の工場があります。この企業
は、市の主要雇用主であり、車のタイヤや橋に使うス
チールワイヤーやロッドを生産し、世界でかなりの割
合を占めています。工場の月間生産量は6万トンから
ゼロになりました。

■ do everything from scratch

すべて一から行う

■ good-quality steel 質の高い鉄鋼

■ looming over ... ~を見渡して

■ a major employer 主要雇用主

■ monthly output 月間生産量



ボランティアとエンタテイナー



ヘンリー・リジウェル：埼玉スーパーアリーナには何千人というボランティアが来ています。寄付された食べ物や毛布も積まれています。特に、春休み中の自由な時間を利用した若い人々が避難者らの支援に集まりました。

—できることなら何でもしようと思って来ました。とてもお手伝いがあったので。

ヘンリー・リジウェル：エンタテイナーも数多く訪れ、子どもや大人たちに気を紛らわしてもらおうと努めています。ヨシゲ・タダシさんは、3日前にバンジョーを持ってここに来ました。

—この方々は、本当にお気の毒です。皆さんに元気になって、笑顔になってほしいのです。





何が、なぜうまく行かなかったのか



キャロリン・プレスティ：中国は、日本からの風が放射性物質を中国から太平洋に運ぶと予想されるにもかかわらず、放射能検査を強化しています。台湾当局は、原子力発電所3か所付近での原子力防災訓練を実施する予定です。国会は4番目の原子力発電所の建設を中止したい考えです。馬英九台湾総統は、この大惨事に直面し、台湾は国民を守るためには原子炉を断念する覚悟があると述べています。

馬英九総統：状況を救済することが不可能であれば、(原子炉を)犠牲にしなければならないでしょう。

キャロリン・プレスティ：米国のスティーブン・チュー・エネルギー省長官は、日本の原子力発電所と設計が類似した発電所はあるものの、米国民は米国の原子力発電所に対しては絶対的な自信を持つことができるとしています。



スティーブン・チュー：我々はこの超巨大な地震と、すさまじい津波という二重の災害という点で、何がうまく行かなかったのかを見極めていくつもりです。また、我が国の原子炉を見直し、できる限りのことを学びます。そうすれば、必要とあれば安全性を向上させることができます。

■ improve the safety

安全性を向上させる

2011.4.12

福島原発、レベル7に



16

Equal to Chernobyl

Movie



06

00:00 - 01:04

Laurel Bowman: This is Japan's **Chief Cabinet Secretary**, Yukio Edano. He's **sampling produce in an effort to** show that food **harvested** near the **crippled** Fukushima Dai-ichi Nuclear Plant is safe. Authorities initially detected radiation above the **legal limit** in vegetables grown near the plant, but **subsequent tests** have shown a return to **safe levels**. The tasting **took place** the same day Japan **raised the severity of its nuclear crisis** to level 7 from 5, **putting it on par with** the nuclear disaster in Chernobyl, Ukraine, in 1986. Tokyo Electric Power Company spokesman Junichi Matsumoto:

Junichi Matsumoto: We sincerely **apologize** that **the amount of radiation material released in the air** became as much as the level of Chernobyl or even more.

Laurel Bowman: The 7 rating is the highest on an international scale overseen by the International Atomic Energy Agency. It came following new **assessments of radiation leaks** from the plant since it was **disabled** by an earthquake and tsunami on March 11.

キーワード・リスニング

- | | |
|---|---------------------------------|
| ■ Chief Cabinet Secretary 内閣官房長官 | ■ legal limit 法的制限値 |
| ■ sample ～を試食する、試す | ■ subsequent test その後の検査 |
| ■ produce 製品、産物 | ■ safe level 安全な値 |
| ■ in an effort to do ～する取り組みで | ■ take place 行う |
| ■ harvest ～を収穫する | ■ raise A to B AをBに上げる |
| ■ crippled 破損した | |

チェルノブイリと同等



ロウレル・ブーメン：日本の枝野幸男内閣官房長官です。彼は、破損した福島第一原子力発電所付近で収穫された農作物が安全であることを示すために、農産物を試食しています。当局は最初、発電所近くで育てられた野菜から法定制限値を超える放射能を検出しましたが、その後の検査では、安全な数値に戻りました。試食は、日本が原発事故評価をレベル5から、レベル7に引き上げた日に行われました。レベル7は、1986年に発生したウクライナのチェルノブイリ原発事故と同じレベルです。東京電力株式会社の広報担当者（原子力・立地本部長代理）マツモト・ジュンイチ氏です。



ジュンイチ・マツモト：私たちは、大気中に放出された放射能物質が、チェルノブイリと同等あるいはそれ以上のレベルになりましたことを心からお詫び申し上げます。

ロウレル・ブーメン：レベル7はIAEA（国際原子力機関）が定めている国際的な尺度では最高レベルです。この変更は、3月11日の地震と津波によって発電所が機能不全になって以降、発電所からの放射能漏洩の評価が更新されたことを受けてのものです。

- the severity of its nuclear crisis
原発事故評価
- put A on par with B AをBと同等にする
- apologize 謝罪する
- the amount of ... ~の量
- radiation material 放射性物質

- release in the air 大気中に放出する
- assessment 評価、査定
- radiation leak 放射能漏れ
- disable できなくさせる、無能にする

2011.4.12

福島原発、レベル7に



17

Containment Structures at Work

Movie



06

01:05 - 01:52

Laurel Bowman: Japanese **Prime Minister** Naoto Kan Tuesday **urged calm**.

Naoto Kan: Right now, the **situation** at the nuclear reactors at the Fukushima plant has been **stabilizing step by step**. The amount of radiation leaks is on the decline.

Laurel Bowman: The level 7 rating **indicates** a major accident with **widespread health and environmental effects**. But officials **stress** the radiation is only one-tenth of what was released at Chernobyl, which is considered the worst nuclear power plant accident in history. Japanese authorities are stressing that unlike at Chernobyl, where the **reactor exploded**, the **containment structures** at Fukushima's four troubled reactors remained **intact**. Laurel Bowman, VOA News, in Washington.

キーワード・リスニング

- | | |
|-------------------------------|--|
| ■ Prime Minister 総理大臣 | ■ indicate ~を示す, 指す |
| ■ urge ~を訴える | ■ widespread 広範囲におよぶ |
| ■ calm 落ち着き, 冷静さ | ■ health and environmental effect 健康と環境への影響 |
| ■ situation 状況, 状態 | ■ stress ~を強調する |
| ■ stabilize 安定する, 固定する | ■ reactor 原子炉 |
| ■ step by step 一歩ずつ | |



20

The Splitting of Atoms

Movie



08

00:00 - 00:41

Todd Grosshans: Thousands of tons of **radioactive water** have **entered** the Pacific Ocean from the crippled Fukushima Nuclear Plant in Japan. No one knows how much radioactive air and **steam escaped** that plant after the March 11th earthquake and tsunami. So, what is radioactivity, how does an **element** become radioactive, and when does it **become a danger to life**? Ralph Anderson, the chief **health physicist** at the **Nuclear Energy Institute** in Washington, D.C. says it all starts with the **splitting of atoms**, or **fission**.

Ralph Anderson: Fission is the splitting of a **uranium** or a **thorium** atom with a **neutron**, which **releases** a large amount of energy.

キーワード・リスニング

- **radioactive water** 放射能汚染水
- **enter** ~に入り込む
- **steam** 蒸気、水蒸気
- **escape** (~から) 流出する、漏れる
- **element** 元素
- **become a danger to ...**
~に危険を及ぼす
- **health physicist** 保健物理学者
- **Nuclear Energy Institute**
原子力エネルギー協会
- **splitting of ...** ~の分裂



21

Everyday Exposure

Movie



08

00:42 - 01:40

Todd Grosshans: A split uranium atom releases more neutrons, which **split** more uranium atoms, **creating a chain reaction**. This creates a lot of **heat**.

Ralph Anderson: The heat is just the actual release of energy from **the process of pulling the atom apart**.

Todd Grosshans: **Rays** of energy like **x-rays** are also **given off**; this energy is radiation. We're **exposed to** radiation every day: **The Earth** gives off radiation, but nothing like **the sun**. There's a whole spectrum of radiation from the sun, including invisible **ultraviolet radiation** that causes **sunburn**. Scientists **measure** radiation in **millirems**. We're exposed to about 300 millirems of radiation a year. How much is bad for us? Scientists say anything over 10,000 millirems a year. At the crippled Fukushima plant there are certain radioactive elements that are of most concern to scientists.

Ralph Anderson: **Radioactive iodine**, **radioactive cesium**, **radioactive strontium**, obviously uranium, **plutonium**.

キーワード・リスニング

- | | |
|--------------------------------|-------------------------------|
| ■ split 分裂した | ■ ray 光線 |
| ■ create ~を作り出す | ■ x-ray X線 |
| ■ chain reaction 連鎖反応 | ■ give off ~を発する, 出す |
| ■ heat 熱 | ■ be exposed to ... ~にさらされている |
| ■ the process of ... ~の過程 | ■ the Earth 地球 |
| ■ pull the atom apart 原子を分裂させる | ■ the sun 太陽 |



22

Health Risks

Movie



08

01:41 - 02:47

Todd Grosshans: There's a circle with a 20-kilometer **radius** around the Fukushima plant where everyone's been evacuated, other than the technicians who continue to test the surrounding air and water. Anderson says that **as of now** he doesn't expect any **long-term negative health effects** for the Japanese people. And he says there's even less of a **threat to** the rest of the **planet**, including other **close-by** countries, such as China and the Koreans.

Ralph Anderson: Although we are detecting the radioactivity at very low levels, they're nowhere near levels that would need to be a **public health concern**. That's true of every country for which we've seen data so far. At the same time we continue to **monitor** it closely, but it's just highly unlikely because of **meteorology** that you would have those kind of conditions.

Todd Grosshans: **Contamination** in the air around the Fukushima plant may be well below those levels. But contaminated water **pouring from** the plant into the Pacific Ocean is reportedly millions of tons above levels considered safe. What the long-term effects of the **catastrophe** at the Fukushima Nuclear Plant in northeastern Japan will be—only time will tell. I'm Todd Grosshans.

キーワード・リスニング

- **radius** 半径
- **as of now** 現時点では
- **long-term** 長期的な
- **negative health effects** 健康被害
- **threat to ...** ~への脅威, 危険
- **the planet** 地球
- **close-by** 隣接する, 近隣の
- **public health concern** 公衆衛生上の懸念
- **monitor** ~を監視する
- **meteorology** 気象, 気象学
- **contamination** 汚染



少なめの寄付金



ジュリアン・マケログ：救助隊員はがれきの下から遺体の収容作業を続けています。外では雪ががれきを覆う中、一時的な避難所内では大勢の生存者が窮屈な生活を強いられています。水、食べ物、燃料のすべてが不足しています。

—スープ一杯、パン一個を3人で分け、スナック菓子などを少し食べています。白いご飯はほとんど食べられないので、娘が栄養不足になることを心配しています。でも、何も食べられないよりはましです。

ジュリアン・マケログ：国際援助も行われていますが、米国民からの寄付は、昨年のハイチ地震の際に比べると出遅れています。

—日本はとても豊かな国なので、我々の寄付が必要だとは思いませんでした。

—日本は米国並みに豊かな国なので、考えにも及びませんでした。

ジュリアン・マケログ：しかし生存者によると現在、物資は十分ではありません。

—もっとも必要なのは水と野菜です。ビタミンCが必要です。トイレも大きな問題です。



- **be underway** 進行中で
- **lag** 衰える、遅れる
- **earthquake relief** 地震救済
- **wealthy** 裕福な、豊かな
- **cross one's mind** 思い浮かぶ、考えがよぎる
- **assume** ～だと思ふ、憶測する

- **lack** ～を不足している



かかわり続ける努力



ジュリアン・マケログ：クライシ・マリさんは支援に取り組んでいます。彼女は日本に家族がいます。彼女が所属するワシントンに本拠を置く団体、グローバルギビング財団は被災者のために100万ドル以上の寄付を集めました。

マリ・クライシ：日本は豊かで秩序正しく、資源が豊富だと思われている中で、これだけの米国人が寄付してくれたことはうれしい驚きです。

ジュリアン・マケログ：クロニクル・オブ・フィランソロピー（米国の非営利団体の専門紙）によると、日本の震災後、米国では5日間で6,400万ドルの寄付が集まりましたが、ハイチのときは2億1千万ドルでした。しかし、支援活動は始まったばかりです。フロイド・モリ氏は日系米国市民連盟の会長を務めています。

フロイド・モリ：あらゆる角度から人々は支援したいと思っています。現金の寄付のような短期的なものもありますが、我々は長期的にかかわっていくつもりです。

2011.3.31

日本とともに：ワシントンDCの桜祭り



26

A Reminder of Friendship

Movie



10

00:00 - 01:00

Amy Katz: Taking pictures. Riding bicycles. Or just walking alongside the cherry trees. These visitors are **greeting the arrival of** spring and the **annual Cherry Blossom Festival**.

– *It is **chilly**, but we came out here today to be part of the first day of the festival.*

Amy Katz: Wendy Conns and her family are at the festival for the first time. She says she loves the cherry blossoms, but her thoughts are with the people of Japan.

– *My heart just goes out to them. We just want to **thank** them for this beautiful gift of the cherry trees so long ago.*

Amy Katz: Jen Clark also came with her family. She hopes the Japanese people **recover** quickly **from** the March 11th earthquake and tsunami.

– *Well, I think this is **a very nice reminder of the relations** we have with Japan now, and I hope that, I guess I wish them the best, I hope that they're able to **pull through**.*

キーワード・リスニング

- **greet** ～を歓迎する、迎える
- **the arrival of ...** ～の訪れ
- **annual** 毎年恒例の
- **Cherry Blossom Festival** 桜祭り
- **chilly** 肌寒い、ひんやりとした
- **thank** ～に感謝する
- **recover A from B** AがBから回復する
- **a reminder of ...** ～を思い出させるもの
- **relations** 関係、つながり
- **pull through** (困難などを) 切り抜ける

2011.3.31

日本とともに：ワシントンDCの桜祭り



27

Remembrance and Encouragement

Movie



10

01:01 - 02:01

Amy Katz: The National Cherry Blossom Festival is an annual **rite** of spring in Washington. It **celebrates** the gift of more than 3,000 Japanese cherry trees from the City of Tokyo almost 100 years ago. The festival includes daily **performances** at an outdoor stage near the Tidal Basin, as well as **kite-flying**, a family day with activities for kids, and more. Diana Mayhew is **president** of the festival. She says it's still a celebration, but some events are **being toned down**.

Diana Mayhew: With every event we will be having times of **remembrance**, as well as just **encouraging people** that come **to** the festival, which is **primarily free** and **open to the public**, to **contribute to** the Japan relief fund.

Amy Katz: Two days before the opening, the organizers invited people to **stand with** Japan at the Washington Monument as part of a **fundraising effort**. Hundreds of people also participated in a walk around the Tidal Basin to show their support.

キーワード・リスニング

- | | |
|-------------------------|--|
| ■ rite 儀式, 習慣 | ■ remembrance 追悼 |
| ■ celebrate ~を祝う | ■ encourage ... to do
(人に) ~するよう励ます |
| ■ performances 催し物 | ■ primarily 本来, もともと |
| ■ kite-flying たこ揚げ | ■ free 無料で |
| ■ president 代表者, 責任者 | |
| ■ tone down ~を和らげる, 下げる | |

2011.3.31

日本とともに：ワシントンDCの桜祭り



28

To Connect and Support

Movie



10

02:02 - 03:10

Amy Katz: During the festival's opening ceremony, Japan's **ambassador** to the U.S. said Japan will **be grateful to** the U.S. forever.

Japan's Ambassador: The United States is one of the first countries to send rescue teams, and the American people, NGOs, companies are **extending sympathies** and **assistance to** us. We truly appreciate it.

Amy Katz: The organizers say more than 14,000 people, a **record**, **took part in** the first day's event and the opening ceremony.

Diana Mayhew: I believe there'll be a lot of people coming to this festival this year. Many people want to connect, and they want to support.

Amy Katz: Mayhew says the National Cherry Blossom Festival website **links directly to** the American Red Cross, so people can contribute to relief efforts. She says cherry blossoms **symbolize rebirth, renewal**, and now, rebuilding for Japan. For producer June Soe, I'm Amy Katz, VOA News.

キーワード・リスニング

- | | |
|---------------------------------------|---|
| ■ ambassador 大使 | ■ take part in ... ～に参加する |
| ■ be grateful to ... ～に対して感謝する | ■ link directly to ...
～に直接つなく、連結する |
| ■ extend A to B AをBに示す | ■ symbolize ～を象徴する |
| ■ sympathies 思いやり、支援 | ■ rebirth 再生、生まれ変わること |
| ■ assistance 助け | ■ renewal 回復、更新 |
| ■ record 最高記録 | |

部品の供給不足



エリザベス・リー：輸送機関から通信機関、娯楽まで、世界中の現代生活には、あらゆる面でもうすぐ日本の地震による影響が出てくるでしょう。

デイル・フォード：現在、主要電子部品を製造している工場の多くが被害を受けています。直接的に被災した工場もありますが、電力が停止したために被害を受けている工場もあります。

エリザベス・リー：原子力危機で計画停電が行われています。電子機器調達供給網に詳しいアナリストのデイル・フォード氏によれば、地震で被害を受けた日本の工場が世界のシリコンウェハーの25パーセントを生産しています。それらは、コンピュータ、携帯電話からデジタルカメラ、ゲーム機まで、日常的な電子機器用半導体を製造するのに使用されています。車のアンチロック・ブレーキ・システムやトランスミッション・システムでさえ、車の製造元を問わずこのシリコンウェハーが必要です。

デイル・フォード：車を製造するために必要な電子機器が十分に供給されないために閉鎖している工場が多くあります。

- supply chain 調達供給網
- produce ～を製造する
- silicon wafer シリコンウェハー
- semiconductor 半導体
- game console ゲーム機
- anti-lock brake アンチロック・ブレーキ

- transmission トランスミッション
- regardless of ... ～にかかわらず
- be shut down 閉鎖された
- adequate 十分な

2011.3.25

地震と津波で莫大な経済損失



32

The Costliest Natural Disaster

Movie



12

00:00 - 01:27

Henry Ridgwell: If the government's **estimate** **proves** correct, it would make the earthquake and tsunami that devastated the northeast coast of Japan one of the costliest natural disasters in history. The **predicted cost, up to** U.S.\$309 billion, includes the destruction to housing, businesses and infrastructure in the seven worst-hit prefectures. But that may only be part of the story. Tokyo is the **beating heart of** the world's third largest economy. This **global financial hub** is **enduring** rolling blackouts because of damage to the Fukushima Nuclear Power Plant. The business costs of the power **disruptions** are not **counted in** this estimate. **Former** Japanese finance minister [sic] Makoto Utsumi, now president of the **Japan Credit Rating Agency**, says the coming months will be **tough**.

Makoto Utsumi: As far as short term is concerned, I think of course we are, have serious challenge before us, so probably one, two or three quarters' **negative growth** we would **suffer**. But in long term I believe it would be good for Japanese economy through the active reconstruction, the **stimulus** for the economy would **push up** our growth for coming years, three, four years.

キーワード・リスニング

- | | |
|--|-------------------------------------|
| ■ estimate 見積もり | ■ endure ～に耐える |
| ■ prove ～だとわかる、判明する | ■ disruption 混乱 |
| ■ predicted cost 予測額 | ■ count in ... ～を勘定に入れる |
| ■ up to ... ～にのぼる | ■ former 元の、前の |
| ■ beating heart of ... ～の中核 | ■ Japan Credit Rating Agency |
| ■ global financial hub 世界的な金融拠点 | 日本格付研究所 |

2011.3.25

地震と津波で莫大な経済損失



34

National Reconstruction Needed

Movie



12

02:35 - 04:38

Henry Ridgwell: Japan's famous **bullet trains** are once again running from **the capital** to the tsunami-hit Tohoku region. **Freeways heading north** are **opening up** again to **normal traffic**. But many international companies have moved staff out of Tokyo **fearing** a potential catastrophe at the Fukushima Nuclear Plant. **Countless** seminars, meetings and events have been canceled. Tourist numbers have **plummeted**. Growth remains weak. Japan's economy only recently **emerged from** recession in 2009. But former Japanese finance minister [sic] Makoto Utsumi insists this sun will rise once more for the Japanese economy.

Makoto Utsumi: For the reconstruction of our economy, not only regional reconstruction but also the national reconstruction, I think we have money, we have know-how, we have technology, capability, and we have the **courage** to face this **difficulties**, and finally we would **succeed in** making the region and the country much more brilliant.

Henry Ridgwell: Like Utsumi, many Japanese **are determined** that their country can **repeat the economic miracle** of the 1980s, this time turning catastrophe into growth. With an estimated 25,000 people dead or missing, the human cost of the disaster is tragically clear. It will be many months, if not years, before the full extent of the damage to Japan's economy is known. Henry Ridgwell for VOA News, Tokyo.

キーワード・リスニング

- | | |
|------------------------------|--|
| ■ bullet train 新幹線 | ■ fear ~を恐れる |
| ■ the capital 首都 | ■ countless 数えきれない、多くの |
| ■ freeway 高速道路 | ■ plummet ~が激減する |
| ■ heading north 北に向かう | ■ emerge from ...
~を切り抜ける、~からのし上がる |
| ■ open up 開通する | ■ courage 勇気 |
| ■ normal traffic 一般車両 | |

2011.4.4

原発事故により景況感が悪化



35

GE Offers Help

Movie



13

00:00 - 00:47

Millar Sega: Japanese officials warn it could take months to **bring** the nation's nuclear crisis **under control**. **With no end in sight**, the **Bank of Japan** says corporations are growing **pessimistic** as blackouts and **public safety issues** threaten an already **tepid** recovery. **General Electric** is offering **assistance**. It helped to build three of the damaged nuclear reactors. On Monday, company CEO Jeff Immelt said GE will **partner with** Tokyo Electric Power to **boost** electric supply in the coming months, when demand is expected to **soar**.

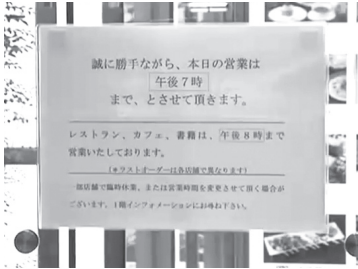
Jeff Immelt: We already have **gas turbines** on the boat that are shipping to—shipping to Japan, and gas turbines and both long- and short-term capacity, so I think those are things we can offer as well, working with—working with TEPCO.

キーワード・リスニング

- | | | | |
|---------------------------|------------|--------------------|--------------|
| ■ bring ... under control | ～を制御する | ■ issue | 問題 |
| ■ With no end in sight, | 行き先が見えない中, | ■ tepid | 進まない |
| ■ the Bank of Japan | 日本銀行 | ■ General Electric | ゼネラル・エレクトリック |
| ■ pessimistic | 悲観的な | ■ assistance | 援助, 助力 |
| ■ public safety | 公衆安全 | ■ partner with ... | ～と提携する |



GE 社が支援



ミラー・セガ：日本の政府筋は、原発危機が鎮静化するには数か月かかるであろうと警告しています。収束の先行きが見えない中、日本銀行によれば、停電や公衆安全がすでに足踏み状態の復興を難しくしているため、多くの企業は悲観的になっているということです。ゼネラル・エレクトリック（GE）社は援助を申し出ています。同社は以前、損害を受けた3基の原子炉の建設に協力しました。月曜日、GEのジェフ・イメルト最高経営責任者は、電力需要が急増すると予想されるこれから数か月間、電力供給を増やすために、東京電力と提携すると述べています。

ジェフ・イメルト：我々はすでに、ガスタービンを船に積んで日本に向かわせています。ガスタービンをはじめとして、東京電力と連携することにより長期的、短期的な電力供給能力の増加に力を貸したいと思いません。

- **boost** ～を押し上げる、高める
- **soar** 急増する、急上昇する
- **gas turbine** ガスタービン

2011.4.4

原発事故により景況感が悪化



37

Backlash on Nuclear Power

Movie



13

01:20 - 02:06

Millar Sega: The effect of **massive financial losses** is **widespread** throughout Japan's economy, but many fear **public backlash** over **leaking** radiation could last much longer. **Protesters** outside **TEPCO headquarters** in Tokyo say **nuclear safety** is an **oxymoron**. They want no more **nukes** for Japan.

– *Japan has 54 nuclear reactors. We just want to get rid of all of them.*

Millar Sega: **In the meantime**, TEPCO plans to **release** tons of highly-radioactive water from the Fukushima Nuclear Plant into the sea, to avert what it calls bigger dangers, after efforts to stop a reactor leak with **concrete failed**. Millar Sega, VOA News.

キーワード・リスニング

- | | |
|--------------------------------|---------------------------------|
| ■ massive 巨大な、大規模な | ■ headquarters 本部、本社 |
| ■ financial loss 財政的損失 | ■ nuclear safety 原子力の安全性 |
| ■ widespread 広まった | ■ oxymoron 矛盾 |
| ■ public backlash 国民の反発 | ■ nuke 原子力、核エネルギー |
| ■ leaking 漏れている | ■ in the meantime , 一方、 |
| ■ protester 抗議する人 | ■ release ~を放出する |

© Goken Co., Ltd., 2011, Printed in Japan

3.11 東日本大震災と原発事故
VOA 英語ニュースファイル 3

2011年6月20日 初版第1刷発行

編者 語研編集部
制作 ツディブックス株式会社
発行者 田中 稔
発行所 株式会社 語研
〒101-0064
東京都千代田区猿樂町2-7-17
電話 03-3291-3986
ファクス 03-3291-6749
振替口座 00140-9-66728
組版 ツディブックス株式会社
印刷・製本 図書印刷株式会社

ISBN978-4-87615-238-4 C0082

書名 VOA エイゴニュースファイル 3

編者 ゴケンヘンシュウブ

著者および発行者の許可なく転載・複製することを禁じます。

定価はカバーに表示してあります。
乱丁本、落丁本はお取り替えいたします。

株式会社 **語研** 

語研ホームページ <http://www.goken-net.co.jp/>

【付属のエンハンスト CD について】

エンハンスト CD には通常の音声とパソコンで再生できる動画データが収録されています。

音声収録時間：38分35秒
動画収録時間：31分28秒